

stehen die Bemühungen um die Erneuerung des franz. Bündnisses -],
 ayant prins environ ma mesure, sur Le nombre ... [des] Bourgeois &
 Patriotes ausquels il appartient d'assister aux Communes [die Gemeinde-
 versammlungen von Aegeri, Menzingen und Baar sowie der Stadt Zug ge-
 meint], calculant la somme de 7500 L² comme J'avois fait mention dans
 ma lettre du 18 [November 1654] que peutestre ceste somme ne seroit
 suffisante, et neantmoins ny ... [manquera] pas grande ... [somme].
 Secondem.^t touchant la declaration: Jl est vray que les Articles³ sus-
 dicts estoient deja donnés avant que V.E. m'envoyast la derniere copie
 du Revers [bezüglich der Transgressionen] dans lequel ce point a esté
 inseré". Es lohne sich also nicht mehr, darauf zurückzukommen. "[Car]
 Nous disons de part ... [et d'autre] la mesme chose mais la difficulté
 Est de le mettre ... [sur papier]. J'apprends par M [Kaspar] Pfiffer
 [=Pfyffer, Ratsherr von Luzern] que ... [V.Ex.] trouveroit bon, d'atti-
 rer ... [notre] Aman [Peter Trinkler]⁴: Jl y a deux mois que Je l'ay
 fait sonder, mais ... [ce sera] et peine et argent perdu. On me dict
 qu'il s'est Venté qu'on luy aye offert plus de 100 pistoles, mais que
 le bien commun & reputation de la Patrie luy soit plus chair, que tout
 l'argent qu'on luy pouroit donner & cela Venant aux oreilles des simp-
 les, cause du soupcons comme s'il y avoit de la tromperie, dans les
 demandes de cette traicté".

1) s. AH 28/96

2) Somit dürfte die in AH 95/114 nicht eindeutig entzifferbare Zahl richtig
 gelesen sein.

3) s. AH 95/115, spez. Anm. 1

4) s. ev. AH 167, 103

Konzept, z.T. stark überarbeitet und verkorrigiert - AH 95, 213^F

117

1654 Dezember 13.

A

SCHREIBEN VOM [ZUGER STADT- UND AMTSRAT] B[EAT II.] Z[UR]LAUBEN
 [AN DEN FRANZ. AMBASSADOR JEAN DE LA BARDE]

"deja a Brunnen [wo am 7. Dezember 1654 eine Konferenz der IV kath.
 Orte - V ausg. LU - stattfand, an der von seiten von Stadt und Amt Zug
 auch Beat II. Zurlauben teilnahm]¹ on a remarqué que les adversaires
 [gemeint die der Erneuerung des franz. Bündnisses feindlich gegenüber-
 stehende mail./span. Faktion]² tachoient de prolonger l'affaire &
 d'attendre frybourg, glaris & apenzell [Innerrhoden], & le deslay que
 ... [V.Ex.] desire m'a bien estonné & donne subiect de penser, qu'il
 engendera plusieurs difficultes. J'estois aujourd'huy resolu de par-

315
 245

tir. mais Je suis attendent d'Ury & de schwitz, la resolution de leur depart. Cependant Je suis ...

J'envoye une piece de Venaison des nos Cartiers."

1) s. EA VI 1, 237 (Nr. 134)

2) s. ebenda 237 a

Konzept - AH 95, 213^v

1655 Juni 26., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR JEAN] DE LA BARDE AN [DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN

"Jl est vray que les Anglois Hollandois et les Protestants francois [=Hugenotten] et suisses [=neugl. Orte] prennent part a l'affaire des protestants de Piedmont [- Vertreibung der Waldenser durch Herzog Karl Emanuel II. von Savoyen -]¹ si a contretemps que J'ay peur que le D[uc de]² Savoye en ait du desplaisir et du domm[age par]² ces gens la estants assisté de toutes parts [par de]² Conseil d'hommes et d'argent, Jl faut que ce [Duché]² ait este engagé a cette entreprise par des par[tenaires]² d'Espagne pour divertir une partie de l'orage qui alloit tumber sur le Milannois pendant cette Campagne [- bekanntlich lagen Frankreich und Spanien noch stets miteinander im Kriege! -]. La nouvelle des Gazettes de lion de l'autre semaine n'est pas confirmée touchant la signature du Traicté³ entre france et l'Ang.^{re} on dit que ce q[ui]⁴ l'a fait differer est que le [Lord-]Protecteur [Oliver Cromwell] dema[nde]⁴ que le Roy [Ludwig XIV.] le comprenne dans la paix ...⁵ qu'jl ... fera avec l'Espagne [- dieser sollte freilich noch bis 1659, d.h. bis zum Abschluss des Pyrenäenfriedens, auf sich warten lassen -].

Je vous ay donné avis de la reception de l'ho[rloge]⁶ - die der franz. Ambassador bei einem Zuger Uhrmacher, vermutlich Johann Baptist Letter, in Auftrag gegeben hatte -] pour laquelle on a envoyé ... [20] escus en attendant le reste que l'on payera a Bade [vermutlich anlässlich der vom 4. bis 29. Juli 1655 dauernden Jahrrechnung, die zwar von De la Barde nicht aber von Zurlauben besucht war, gemeint]⁷ apportant l'autre, Je suis tousjours ...".

1) s. etwa AH 69/50

2) Text zerstört; sinngemäss ergänzt

3) Der Vertrag zwischen Frankreich und England sollte freilich erst am 3. November 1655 in Westminster zu London unterzeichnet werden, s. Nouvelle Biographie 34, 582.